

Numéro de dossier 37398

# COUR SUPÊME DU CANADA

(EN APPEL D'UN JUGEMENT DE LA COUR D'APPEL DU NOUVEAU-BRUNSWICK)

ENTRE:

**SA MAJESTÉ LA REINE**

**APPELLANTE**

- et -

**GÉRARD COMEAU**

**INTIMÉ**

- et -

**PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA**

**PROCUREUR GÉNÉRAL DE L'ONTARIO**

**PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC**

**PROCUREUR GÉNÉRAL DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE**

**PROCUREUR GÉNÉRAL DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE**

**PROCUREUR GÉNÉRAL DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD**

**PROCUREUR GÉNÉRAL DE LA SASKATCHEWAN**

**PROCUREUR GÉNÉRAL DE L'ALBERTA**

**PROCUREUR GÉNÉRAL DE TERRE-NEUVE ET LABRADOR**

**PROCUREUR GÉNÉRAL DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST**

**GOVERNMENT OF NUNAVUT, as represented by the Minister of Justice**

**PAINTED ROCK ESTATE WINERY LTD., 50TH PARALLEL ESTATE LIMITED**

**PARTNERSHIP, OKANAGAN CRUSH PAD WINERY LTD. AND NOBLE RIDGE**

**VINEYARD AND WINERY LIMITED PARTNERSHIP**

(suite des intitulés et coordonnées des procureurs en pages intérieures)

---

## **MÉMOIRE DE L'INTERVENANT PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA**

(règle 42 des *Règles de la Cour suprême du Canada*)

**ARTISAN ALES CONSULTING INC.  
INSTITUT ÉCONOMIQUE DE MONTRÉAL  
FEDERAL EXPRESS CANADA CORPORATION  
CHAMBRE DE COMMERCE DU CANADA, FÉDÉRATION CANADIENNE DE  
L'ENTREPRISE INDÉPENDANTE  
CANNABIS CULTURE  
ASSOCIATION DES DISTILLATEURS CANADIENS, AGISSANT COMME  
SPIRITUEUX CANADA  
CANADA'S NATIONAL BREWERS  
PRODUCTEURS LAITIERS DU CANADA, PRODUCTEURS D'ŒUFS DU CANADA,  
PRODUCTEURS DE POULET DU CANADA, ÉLEVEURS DE DINDON DU  
CANADA, PRODUCTEURS D'ŒUFS D'INCUBATION DU CANADA  
CONSUMERS COUNCIL OF CANADA  
CANADIAN VINTNERS ASSOCIATION  
ALBERTA SMALL BREWERS ASSOCIATION**

**INTERVENANTS**

---

**PROCUREUR GÉNÉRAL DU  
CANADA**

**Ministère de la Justice Canada  
Bureau régional du Québec  
200, boul. René-Lévesque Ouest  
Tour Est, 12e étage  
Montréal, Québec  
H2Z 1X4  
Télé. : 514 496-7876**

**Par : François Joyal  
Ian Demers**

Tél. : 514 283-5880  
[francois.joyal@justice.gc.ca](mailto:francois.joyal@justice.gc.ca)  
[ian.demers@justice.gc.ca](mailto:ian.demers@justice.gc.ca)

**Procureur de l'intervenant, Procureur  
général du Canada**

**SOUS-PROCUREUR GÉNÉRAL DU  
CANADA**

**Ministère de la Justice Canada  
50, rue O'Connor, pièce 500  
Ottawa (On) K1A 0H8  
Télec. : 613 954-1920**

**Par : Christopher Rupar**

Tél. : 613 670-6290  
[christopher.rupar@justice.gc.ca](mailto:christopher.rupar@justice.gc.ca)

**Correspondant de l'intervenant, Procureur  
général du Canada**

**Me William B. Richards**  
**Me Kathryn A. Gregory**  
**Attorney General of New Brunswick**  
**Specialized Prosecutions Section**  
rue King no. 520, 6ème étage  
Fredericton, Nouvelle Brunswick  
E3B 6G3

Tél.: 506 453-2784  
Télé.: 506 453-5364  
[bill.richards@gnb.ca](mailto:bill.richards@gnb.ca)  
[kathryn.gregory@gnb.ca](mailto:kathryn.gregory@gnb.ca)

**Procureurs de l'Appellante**

**Me Ian A. Blue**  
**Me Arnold Schwisberg**  
**Me Mikael Bernard**  
**Gardiner Roberts LLP**  
22 rue Adelaide ouest, pièce 3600  
Toronto, Ontario  
M5H 4E3

Tél.: 416 865-6600  
Télé.: 416 865-6636  
[iblue@grllp.com](mailto:iblue@grllp.com)  
[abslegal@total.net](mailto:abslegal@total.net)  
[mike@mblg.ca](mailto:mike@mblg.ca)

**Procureurs de l'Intimé**

**Me D. Lynne Watt**  
**Gowling WLG (Canada) LLP**  
rue Elgin no. 160, pièce 2600  
Ottawa, Ontario  
K1P 1C3

Tél.: 613 786-8695  
Télé.: 613 788-3509  
[lynne.watt@gowlingwlg.com](mailto:lynne.watt@gowlingwlg.com)

**Correspondante de l'Appellante**

**Me Marie-France Major**  
**Supreme Advocacy LLP**  
rue Gilmour no. 340, pièce 100  
Ottawa, Ontario  
K2P 0R3

Tél.: 613 695-8855, ext. 102  
Télé.: 613 695-8580  
[mfmajor@supremeadvocacy.ca](mailto:mfmajor@supremeadvocacy.ca)

**Correspondante de l'Intimé**

**Me Michael S. Dunn**  
**Procureur Général de l'Ontario**  
rue Bay, no 420, 4ème étage  
Toronto, Ontario  
M7A 2S9

Tél.: 416 326-3867  
Télé: 416 326-4015  
[michael.dunn@ontario.ca](mailto:michael.dunn@ontario.ca)

**Procureur pour l'Intervenant le**  
**Procureur Général de l'Ontario**

**Me Jean-Vincent Lacroix**  
**Me Laurie Anctil**  
**Procureure Générale du Québec**  
1200 Route de l'Église, 2ème étage  
Québec, Québec  
G1V 4M1

Tél.: 418 643-1477 ext. 20779 / 20828  
Télé: 418 644-7030  
[jean-vincent.lacroix@justice.gouv.qc.ca](mailto:jean-vincent.lacroix@justice.gouv.qc.ca)  
[laurie.anctil@justice.gouv.qc.ca](mailto:laurie.anctil@justice.gouv.qc.ca)

**Procureur pour l'Intervenant la**  
**Procureure Générale du Québec**

**Me Edward A. Gores, c.r.**  
**Procureur Général du Nouvelle Écosse**  
rue Hollis no. 1690  
Halifax, Nouvelle-Écosse  
B3J 2L6

Tél.: 902 424-4024  
Télé: 902 424-1730  
[goresea@gov.ns.ca](mailto:goresea@gov.ns.ca)

**Procureur pour l'Intervenant le**  
**Procureur Général du Nouvelle-Écosse**

**Me Robert E. Houston, c.r.**  
**Burke-Robertson**  
rue MacLaren , no 441, pièce 200  
Ottawa, Ontario  
K2P 2H3

Tél.: 613 236-9665  
Télé: 613 235-4430  
[rhouston@burkerobertson.com](mailto:rhouston@burkerobertson.com)

**Correspondant pour l'Intervenant le**  
**Procureur Général de l'Ontario**

**Me Pierre Landry**  
**Noël et Associés**  
rue Champlain, no. 111  
Gatineau, Québec  
J8X 3R1

Tél. : 819 503-2178  
Télé : 819 771-5397  
[p.landry@noelassociés.com](mailto:p.landry@noelassociés.com)

**Correspondant pour l'Intervenant la**  
**Procureure Générale du Québec**

**Me D. Lynne Watt**  
**Gowling WLG (Canada) LLP**  
rue Elgin no. 160, pièce 2600  
Ottawa, Ontario  
K1P 1C3

Tél.: 613 786-8695  
Télé: 613 788-3509  
[lynne.watt@gowlingwlg.com](mailto:lynne.watt@gowlingwlg.com)

**Correspondante pour l'Intervenant le**  
**Procureur Général du Nouvelle-Écosse**

**Me J. Gareth Morley**  
**Procureur General du Colombie-Britannique**  
rue Douglas no. 1001  
Victoria, Colombie-Britannique  
V8W 9J7

Tél. : 250 952-7381  
Télé : 250 356-9154  
[gareth.morley@gov.bc.ca](mailto:gareth.morley@gov.bc.ca)

**Procureur pour l'Intervenant le**  
**Procureur Général de la Colombie-Britannique**

**Me Nadia Effendi**  
**Borden Ladner Gervais LLP**  
rue Queen, no.100, pièce 1300  
Ottawa, Ontario  
K1P 1J9

Tél.: 613 787-3562  
Télé: 613 230-8842  
[neffendi@blg.com](mailto:neffendi@blg.com)

**Correspondante pour l'Intervenant le**  
**Procureur Général de la Colombie-Britannique**

**Me James W. Gormley**  
**Me Jonathan M. Coady**  
**Me Stewart McKelvey**  
rue Grafton no. 65  
Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard  
C1A 8B9

Tél.: 902 629-4513  
Télé: 903 566-5283  
[jgormley@stewartmckelvey.com](mailto:jgormley@stewartmckelvey.com)  
[jcoady@stewartmckelvey.com](mailto:jcoady@stewartmckelvey.com)

**Procureurs pour l'Intervenant le**  
**Procureur Général de l'Île-du-Prince-Édouard**

**Me D. Lynne Watt**  
**Gowling WLG (Canada) LLP**  
rue Elgin no. 160, pièce 2600  
Ottawa, Ontario  
K1P 1C3

Tél.: 613 786-8695  
Télé: 613 788-3509  
[lynne.watt@gowlingwlg.com](mailto:lynne.watt@gowlingwlg.com)

**Correspondante pour l'Intervenant le**  
**Procureur Général de l'Île-du-Prince-Édouard**

**Me Theodore Litowski**  
**Procureur General du Saskatchewan**  
rue Scarth, no. 1874, pièce 820  
Regina, Saskatchewan  
S4P 4B3

Tél.: 306 787-6642  
Télé: 306 787-9111  
Courriel: [theodore.litowski@gov.sk.ca](mailto:theodore.litowski@gov.sk.ca)

**Procureur pour l'Intervenant le**  
**Procureur Général du Saskatchewan**

**Me Robert J. Normey**  
**Procureur Général de l'Alberta**  
**Section du Droit Constitutionnelle**  
Bowker Building 9833  
rue 109 nord-ouest  
Edmonton, Alberta  
T5K 2E8

Tél. : 780 422-9532  
Télé: 780 425-0307  
[robert.normey@gov.ab.ca](mailto:robert.normey@gov.ab.ca)

**Procureur pour l'Intervenant le**  
**Procureur Général de l'Alberta**

**Me Barbara G. Barrowman**  
**Procureur General du Terre-Neuve et**  
**Labrador**  
4ème étage,  
East Block Confederation Building  
St John's, Terre-Neuve et Labrador  
A1B 4J6

Tél: 709 729-0448  
Télé: 709 729-2129  
[barbarabarrowman@gov.nl.ca](mailto:barbarabarrowman@gov.nl.ca)

**Procureure pour l'Intervenant le**  
**Procureur Général du Terre-Neuve et**  
**Labrador**

**Me D. Lynne Watt**  
**Gowling WLG (Canada) LLP**  
rue Elgin no. 160, pièce 2600  
Ottawa, Ontario  
K1P 1C3

Tél.: 613 786-8695  
Télé: 613 788-3509  
[lynne.watt@gowlingwlg.com](mailto:lynne.watt@gowlingwlg.com)

**Correspondante pour l'Intervenant le**  
**Procureur Général du Saskatchewan**

**Me D. Lynne Watt**  
**Gowling WLG (Canada) LLP**  
rue Elgin no. 160, pièce 2600  
Ottawa, Ontario  
K1P 1C3

Tél.: 613 786-8695  
Télé: 613 788-3509  
[lynne.watt@gowlingwlg.com](mailto:lynne.watt@gowlingwlg.com)

**Correspondante pour l'Intervenant le**  
**Procureur Général de l'Alberta**

**Me Robert E. Houston, Q.C.**  
**Burke-Robertson**  
rue MacLaren no. 441, pièce 200  
Ottawa, Ontario  
K2P 2H3

Tél: 613 236-9665  
Télé: 613 235-4430  
[rhouston@burkerobertson.com](mailto:rhouston@burkerobertson.com)

**Correspondant pour l'Intervenant le**  
**Procureur Général du Terre-Neuve et**  
**Labrador**

**Me Bradley E. Patzer**  
**Procureur général des Territoires du Nord-Ouest**

Ministère de la Justice  
rue 49ème no 4903  
Yellowknife, Northwest Territories  
X1A 2L9

Tél.: 867 767-9257, ext. 82110

Télé.: 867 873-0234

[brad\\_patzer@gov.nt.ca](mailto:brad_patzer@gov.nt.ca)

**Procureurs de l'intervenant Procureur général des Territoires du Nord-Ouest**

**Me Adrienne Silk**  
**Me John L. MacLean**  
**Procureur général du Nunavut**  
Ministère de la Justice  
P.O. Box 1000, Station 540  
Iqaluit, Nunavut  
X0A 0H0

Tél. : 867 975-6172

Télé. : 867 975-6349

[asilk@gov.nu.ca](mailto:asilk@gov.nu.ca)

[jmaclean@gov.nu.ca](mailto:jmaclean@gov.nu.ca)

**Procureurs de l'intervenant**  
**Government of Nunavut as represented**  
**by the Minister of Justice**

**Me Shea H. Coulson**  
**Coulson Litigation**  
Suite 1500  
rue Georgia d'Ouest no. 885  
Vancouver, Colombie-Britannique  
V6C 3E8

Tél. : 604 398-4481

Télé. : 604 669-8857

[scoulson@dsavocats.ca](mailto:scoulson@dsavocats.ca)

**Procureurs de l'intervenant Liquidity Wines Ltd.**

**Me Guy Régimbald**  
**Gowling WLG (Canada) LLP**  
rue Elgin no. 160, pièce 2600  
Ottawa, Ontario  
K1P 1C3

Tél.: 613 786-0197

Télé.: 613 563-9869

[guy.regimbald@gowlingwlg.com](mailto:guy.regimbald@gowlingwlg.com)

**Correspondant de l'intervenant Procureur général des Territoires du Nord-Ouest**

**Me Guy Régimbald**  
**Gowling WLG (Canada) LLP**  
pièce 2600  
rue Elgin no. 160  
Ottawa, Ontario  
K1P 1C3

Tél.: 613 786-0197

Télé.: 613 563-9869

[guy.regimbald@gowlingwlg.com](mailto:guy.regimbald@gowlingwlg.com)

**Correspondant de l'intervenant**  
**Government of Nunavut as represented by**  
**the Minister of Justice**

**Me Marie-France Major**  
**Supreme Advocacy LLP**  
rue Gilmour no. 340, pièce 100  
Ottawa, Ontario  
K2P 0R3

Tél.: 613 695-8855, ext. 102

Télé.: 613 695-8580

[mfmajor@supremeadvocacy.ca](mailto:mfmajor@supremeadvocacy.ca)

**Correspondant de l'intervenant Liquidity Wines Ltd.**

**Me Shea H. Coulson**  
**Coulson Litigation**  
rue Ouest Georgia no. 885, pièce 1500  
Vancouver, Colombie-Britannique  
V6C 3E8

Tél. : 604 398-4481  
Télé. : 604 669-8857  
[scoulson@dsavocats.ca](mailto:scoulson@dsavocats.ca)

**Procureur de l'intervenant Painted  
Rock Estate Winery Ltd., 50<sup>th</sup> Parallel  
Estate Limited Partnership, Okanagan  
Crush Pad Winery Ltd. and Noble  
Ridge Vineyard and Winery Limited  
Partnership**

**Me Malcolm Lavoie**  
**University of Alberta, Law Centre**  
avenue 89<sup>ème</sup> no. 111  
Edmonton, Alberta  
T6G 2H5

Tél. : 780 492-9809  
Télé. : 780 492-4924  
[malcom.lavoie@ualberta.ca](mailto:malcom.lavoie@ualberta.ca)

**Procureur de l'intervenant Artisan  
Ales Consulting Inc.**

**Me Mark A. Gelowitz**  
**Me Robert Carson**  
**Osler, Hoskin & Harcourt LLP**  
1 First Canadian Place, pièce 6200  
P.O Box 50  
Toronto, Ontario  
M5X 1B8

Tél. : 416 862-4743 (Gelowitz)  
Tél. : 416 862-4235 (Carson)  
Télé. : 416 862-6666  
[mgelowitz@osler.com](mailto:mgelowitz@osler.com)  
[rcarson@osler.com](mailto:rcarson@osler.com)

**Procureurs de l'intervenant Institut  
économique de Montréal**

**Me Marie-France Major**  
**Supreme Advocacy LLP**  
rue Gilmour no. 340, pièce 100  
Ottawa, Ontario  
K2P 0R3

Tél.: 613 695-8855, ext. 102  
Télé.: 613 695-8580  
[mfmajor@supremeadvocacy.ca](mailto:mfmajor@supremeadvocacy.ca)

**Correspondant de l'intervenant  
Painted Rock Estate Winery Ltd., 50<sup>th</sup>  
Parallel Estate Limited Partnership,  
Okanagan Crush Pad Winery Ltd. and  
Noble Ridge Vineyard and Winery Limited  
Partnership**

**Me Marie-France Major**  
**Supreme Advocacy LLP**  
rue Gilmour no. 340, pièce 100  
Ottawa, Ontario  
K2P 0R3

Tél.: 613 695-8855, ext. 102  
Télé.: 613 695-8580  
[mfmajor@supremeadvocacy.ca](mailto:mfmajor@supremeadvocacy.ca)

**Correspondant de l'intervenant Artisan  
Ales Consulting Inc.**

**Me Geoffrey Langen**  
**Osler, Hoskin & Harcourt LLP**  
rue Albert no. 340, pièce 1900  
Ottawa, Ontario  
K1R 7Y6

Tél. : 613 787-1015  
Télé. : 613 235-2867  
[glangen@osler.com](mailto:glangen@osler.com)

**Correspondant de l'intervenant Institut  
économique de Montréal**



**Me Scott Maidment Me Samantha  
Gordon McMillan LLP**

Brookfield Place  
rue Bay no. 181, pièce 4400  
Toronto, Ontario  
M5J 2T3

Tél. : 416 865-7911 (Maidment)

Tél. : 416 865-7251 (Gordon)

Télé. : 416 865-7048

[scott.maidment@mcmillan.ca](mailto:scott.maidment@mcmillan.ca)

[samantha.gordon@mcmillan.ca](mailto:samantha.gordon@mcmillan.ca)

**Procureurs de l'intervenant Federal  
Express Canada Corporation**

**Me Jonathan O'Hara McMillan LLP**

World Exchange Plaza  
rue O'Connor Street no. 45, pièce 200  
Ottawa, Ontario  
K1P 1A4

Tél. : 613 691-6176

Télé. : 613 231-3191

[jonathan.ohara@mcmillan.ca](mailto:jonathan.ohara@mcmillan.ca)

**Correspondant de l'intervenant Federal  
Express Canada Corporation**

**Me Christopher D. Bredt**

**Me Ewa Krajewska**

**Borden Ladner Gervais LLP**

rue Adelaide Ouest no. 22, pièce 3400  
Toronto, Ontario  
M5H 4E3

Tél. : 416 367-6165 (Bredt)

Tél. : 416 367-6244 (Krajewska)

Télé. : 416 367-6749

[cbredt@blg.com](mailto:cbredt@blg.com)

[ekrajewska@blg.com](mailto:ekrajewska@blg.com)

**Procureurs de l'intervenant Chambre  
de Commerce du Canada, Fédération  
Canadienne de l'Entreprise  
Indépendante**

**Me Nadia Effendi**

**Borden Ladner Gervais LLP**

rue Queen, no.100, pièce 1300  
Ottawa, Ontario  
K1P 1J9

Tél.: 613 787-3562

Télé. : 613 230-8842

[neffendi@blg.com](mailto:neffendi@blg.com)

**Correspondant de l'intervenant Chambre  
de Commerce du Canada, Fédération  
Canadienne de l'Entreprise Indépendante**

**Me Kirk Tousaw**  
**Me Jack Lloyd**  
**Tousaw Law Corporation**  
rue Pauline Street no. 2459  
Abbotsford, Colombie-Britannique  
V2S 3S1

Tél. : 604 836-1420  
Télé. : 866 310-3342  
[kirktousaw@gmail.com](mailto:kirktousaw@gmail.com)

**Procureurs de l'intervenant Cannabis  
Culture**

**Me Jennifer Klinck**  
**Me Marion Sandilands**  
**Me Madelaine Mackenzie**  
**Me Kirsten Goodwin**  
**Power Law**  
rue Georgia d'Ouest no. 401, pièce 1660  
Vancouver, Colombie-Britannique  
V6B 5A1

Tél. : 604 265-0340  
Télé. : 604 265-0340  
[jklinck@powerlaw.ca](mailto:jklinck@powerlaw.ca)  
[msandilands@powerlaw.ca](mailto:msandilands@powerlaw.ca)  
[mmackenzie@powerlaw.ca](mailto:mmackenzie@powerlaw.ca)

**Procureurs de l'intervenant  
Association des distillateurs Canadiens,  
agissant comme Spiritueux Canada**

**Me Marie-France Major**  
**Supreme Advocacy LLP**  
rue Gilmour no. 340, pièce 100  
Ottawa, Ontario  
K2P 0R3

Tél.: 613 695-8855, ext. 102  
Télé. : 613 695-8580  
[mfmajor@supremeadvocacy.ca](mailto:mfmajor@supremeadvocacy.ca)

**Correspondant de l'intervenant Cannabis  
Culture**

**Me Audrey Mayrand**  
**Power Law**  
rue Albert no. 130, pièce 1103  
Ottawa, Ontario  
K1P 5G4

Tél. : 613 706-1091  
Télé. : 613 706-1091  
[amayrand@juristespower.ca](mailto:amayrand@juristespower.ca)

**Correspondant de l'intervenant  
Association des distillateurs Canadiens,  
agissant comme Spiritueux Canada**

**Me Steven I. Sofer**  
**Me Paul Seaman**  
**Gowling WLG (Canada) LLP**  
rue King Ouest no 100, pièce 1600  
Toronto, Ontario  
M5X 1G5

Tél. : 416 369-7240 (Sofer)  
Tél. : 416 862-3614 (Seaman)  
Télé. : 604 443-6780  
[steven.sofer@gowlingwlg.com](mailto:steven.sofer@gowlingwlg.com)  
[paul.seaman@gowlingwlg.com](mailto:paul.seaman@gowlingwlg.com)

**Procureurs de l'intervenant Canada's  
National Brewer's**

**Me David K. Wilson**  
**Me Owen M. Rees, M.S.M.**  
**Me Julie Mouris**  
Conway Baxter Wilson LLP  
pièce 400  
avenue Roosevelt no. 411, pièce 400  
Ottawa, Ontario  
K2A 3X9

Tél. : 613 288-0149  
Télé. : 613 688-0271  
[dwilson@conway.pro](mailto:dwilson@conway.pro)  
[orees@conway.pro](mailto:orees@conway.pro)  
[jmouris@conway.pro](mailto:jmouris@conway.pro)

**Procureurs de l'intervenant  
Producteurs laitiers du Canada,  
Producteurs d'œufs du Canada,  
Producteurs de poulet du Canada,  
Éleveurs de dindon du Canada,  
Producteurs d'œufs d'incubation du  
Canada**

**Me Guy Régimbald**  
**Gowling WLG (Canada) LLP**  
160 rue Elgin, pièce 2600  
Ottawa, Ontario  
K1P 1C3

Tél.: 613 786-0197  
Télé. : 613 563-9869  
[guy.regimbald@gowlingwlg.com](mailto:guy.regimbald@gowlingwlg.com)

**Correspondant de l'intervenant Canada's  
National Brewer's**

**Me Paul Bates**  
**Me Ronald Podolny**  
**Me Tyler Planeta**  
**Siskinds LLP**  
rue Lombard no. 100, pièce 302  
Toronto, Ontario  
M5C 1M3

Tél. : 519 672-2121  
Télé. : 416 362-2610  
[paul.bates@siskinds.com](mailto:paul.bates@siskinds.com)  
[ron.podolny@siskinds.com](mailto:ron.podolny@siskinds.com)  
[tyler.planeta@siskinds.com](mailto:tyler.planeta@siskinds.com)

**Procureurs de l'intervenant Consumers  
council of Canada**

**Me Robert W. Staley**  
**Me Ranjan K. Agarwal**  
**Me Jessica M. Starck**  
**Bennett Jones LLP**  
One First Canadian Place, pièce 3400  
P.O. Box 130  
Toronto, Ontario  
M5X 1A4

Tél. : 416 863-1200  
Télé. : 416 863-1716  
[staleyr@bennettjones.com](mailto:staleyr@bennettjones.com)  
[agarwalr@bennettjones.com](mailto:agarwalr@bennettjones.com)  
[starckj@bennettjones.com](mailto:starckj@bennettjones.com)

**Procureurs de l'intervenant Canadian  
Vinters Association**

**Me Michael J. Sobkin**  
331 rue Somerset Ouest  
Ottawa, Ontario  
K2P 0J8

Tél. : 613 282-1712  
Télé. : 613 288-2896  
[msobkin@sympatico.ca](mailto:msobkin@sympatico.ca)

**Correspondant de l'intervenant  
Consumers council of Canada**

**Me Robert L. Martz**  
**Me Paul G. Chiswell**  
**Burnet, Duckworth & Palmer LLP**  
525-8ème Avenue SO no. 525, pièce 2400  
Calgary, Alberta  
T2P 1G1

Tél. : 403 260-0393

Télec. : 403 260-0332

[rmartz@bdplaw.com](mailto:rmartz@bdplaw.com)

**Procureurs de l'intervenant Alberta**  
**Small Brewers Association**

## **TABLE DE MATIÈRES**

<b>PARTIE I – APERÇU DE LA POSITION ET DES FAITS</b> .....	1
<b>PARTIE II – POSITION DE L’INTERVENANT AU SUJET DES QUESTIONS SOULEVÉES PAR L’APPELANTE</b> .....	2
<b>PARTIE III – ARGUMENTATION</b> .....	2
A. L’INTERPRÉTATION DE L’ARTICLE 121 DE LA <i>LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1867</i> .....	2
B. L’ÉVOLUTION DE LA JURISPRUDENCE DE LA COUR ET L’APPROCHE RAND-LASKIN .....	3
C. FACTEURS À PRENDRE EN CONSIDÉRATION RELATIVEMENT À L’ADOPTION D’UNE INTERPRÉTATION PLUS LIBÉRALE DE L’ARTICLE 121 .....	7
<b>PARTIE IV – OBSERVATIONS AU SUJET DES DÉPENS</b> .....	11
<b>PARTIE V – PERMISSION DE PRÉSENTER UNE ARGUMENTATION ORALE</b> .....	11
<b>PARTIE VI –TABLEAU DES SOURCES</b> .....	12

## **PARTIE I – APERCU DE LA POSITION ET DES FAITS**

1. Le gouvernement du Canada accorde beaucoup d'importance à la promotion d'une union économique canadienne fondée sur un marché ouvert, efficient et stable qui permet la libre circulation des biens entre les provinces. L'article 121 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est l'un des piliers du régime constitutionnel qui a été conçu pour contribuer à l'atteinte de cet objectif. Ceci dit, il est aussi important que cette disposition soit interprétée d'une manière cohérente et prévisible qui soit compatible avec la structure de la Constitution.

2. Bien que le procureur général du Canada (le PGC) convienne que le juge de première instance a commis une erreur dans son approche concernant l'interprétation de l'article 121, le présent pourvoi donne à la Cour l'occasion de se pencher sur la portée de cette disposition d'une façon plus nuancée, vu la nécessité d'interpréter la Constitution d'une manière évolutive qui tienne compte des réalités d'aujourd'hui. Dans ce contexte, la Cour devrait considérer le fait que depuis l'arrêt *Gold Seal c Alberta*<sup>1</sup> de 1921, des juges de la Cour ont interprété l'article 121 de manière plus libérale, quoique cette interprétation ne soutienne pas les conclusions auxquelles en est arrivé le juge de première instance.

3. L'approche qu'ont adoptée le juge Rand dans l'arrêt *Murphy c CPR*<sup>2</sup> et le juge en chef Laskin dans le *Renvoi relatif à la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles*<sup>3</sup>, selon laquelle un texte de loi contreviendrait à l'article 121 s'il est lié « en droit et en fait » à l'existence des frontières provinciales, est compatible avec l'objectif sous-jacent de la Constitution d'établir et renforcer l'union économique canadienne. Cette approche établit un équilibre adéquat entre une interprétation interdisant uniquement les droits de douane, et une autre proscrivant toute mesure faisant obstacle à la circulation interprovinciale des biens, peu importe qu'elle revête un caractère ou poursuive un objectif légitime.

4. L'interprétation de la Cour devrait en fin de compte être guidée par certains facteurs, comme le respect du principe constitutionnel du fédéralisme, la nécessité de favoriser le fédéralisme coopératif, et le besoin de faire en sorte que l'évolution du droit soit caractérisée par la certitude et la prévisibilité. Si la Cour décide d'adopter une interprétation plus libérale pour interpréter

---

<sup>1</sup> [\(1921\) 62 SCR 424](#) (*Gold Seal*).

<sup>2</sup> [\[1958\] SCR 626](#) (*Murphy*).

<sup>3</sup> [\[1978\] 2 RCS 1198](#) (*Renvoi relatif à la LOMPA*).

l'article 121, allant au-delà de son arrêt *Gold Seal*, le PGC fait valoir qu'elle devrait adopter le critère du lien « en droit et en fait » énoncé par le juge Rand et le juge en chef Laskin.

5. Le PGC s'en remet aux faits tels que relatés dans le mémoire de l'appelante.

## **PARTIE II – POSITION DE L'INTERVENANT AU SUJET DES QUESTIONS SOULEVÉES PAR L'APPELANTE**

6. Le PGC intervient pour formuler des observations au sujet de l'interprétation de l'article 121 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, et ne prend pas position quant à la validité de l'alinéa 134b) de la *Loi sur la réglementation des alcools* du Nouveau-Brunswick.

## **PARTIE III – ARGUMENTATION**

### **A. L'INTERPRÉTATION DE L'ARTICLE 121 DE LA *LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1867***

7. Le PGC convient avec l'appelante que la méthode d'interprétation employée par le juge de première instance était déficiente à plusieurs égards. Le juge de première instance a statué que l'article 121 a pour objet de créer une zone de libre-échange à l'intérieur du Canada et d'interdire *tout* obstacle au commerce interprovincial, tarifaire comme non tarifaire<sup>4</sup>. Devant le juge de première instance, un « obstacle non tarifaire » a été défini qu'en termes très généraux, englobant notamment « des restrictions découlant d'interdictions, de conditions ou d'exigences spécifiques du marché qui rendent l'importation ou l'exportation de produits plus difficile ou plus coûteuse »<sup>5</sup>.

8. Le juge de première instance a traité de façon erronée la preuve portant sur le contexte historique général de la négociation et de la rédaction de la *Loi constitutionnelle de 1867*, et ce qu'il a perçu comme étant l'intention originale des rédacteurs<sup>6</sup>, en concluant que cette preuve était, à toutes fins pratiques, déterminante quant à l'interprétation à donner à l'article 121<sup>7</sup>. Le juge de première instance a également estimé à tort que cette preuve historique laquelle constituait un

---

<sup>4</sup> *R c Comeau*, [2016 NBCP 3, paragr. 17, 50, 185 et 191](#).

<sup>5</sup> *R c Comeau*, précitée à la note 4, [paragr. 75](#).

<sup>6</sup> *R c Comeau*, précitée à la note 4, [paragr. 165 et 182 à 186](#).

<sup>7</sup> *Renvoi relatif au mariage entre personnes du même sexe*, [\[2004\] 3 RCS 698, 2004 CSC 79, paragr. 22-23](#). Voir aussi : Peter W Hogg, “Canadian Federalism, the Privy Council and the Supreme Court”, [\(2005\) 38 UBC L. Rev. 329, p. 331](#); Ian Binnie, “Constitutional Interpretation and Original Intent” (2004) 23 SCLR 345, p. 353 et 370-2, **Cahier des sources de l'intervenant, (ci-après appelé « CSI »), vol. 1, onglet 2**.



fondement suffisant lui permettant d'écarter les décisions de tribunaux supérieurs faisant autorité, y compris ceux de la Cour.<sup>8</sup>

9. Fait important, bien qu'il ait été conscient que sa décision puisse avoir un « effet retentissant », le juge de première instance n'a pas suffisamment tenu compte des conséquences importantes qu'elle aurait sur les mesures et les arrangements existants et, plus généralement, sur la structure fédérale de la Constitution<sup>9</sup>. La démarche que le juge de première instance a empruntée crée de l'incertitude et ne devrait donc pas être retenue.

10. Indépendamment de la démarche erronée du juge de première instance, le présent pourvoi donne à la Cour l'occasion de se pencher sur la portée de l'article 121 d'une façon plus nuancée, compte tenu des principes applicables en matière d'interprétation constitutionnelle, en particulier de l'obligation d'interpréter la Constitution d'une manière évolutive, en tenant compte des réalités modernes<sup>10</sup>.

11. Dans ce contexte, il est très utile de passer en revue l'évolution de la jurisprudence de la Cour concernant l'article 121. Bien que dans son arrêt *Gold Seal* de 1921, la Cour ait interprété l'article 121 comme interdisant uniquement les droits de douane ou droits semblables quand des marchandises sont transportées d'une province à l'autre<sup>11</sup>, des juges de la Cour ont, depuis l'arrêt *Murphy*, en 1958, adopté une démarche plus libérale, et plus nuancée, quant à l'interprétation à donner à l'article 121<sup>12</sup>.

## **B. L'ÉVOLUTION DE LA JURISPRUDENCE DE LA COUR ET L'APPROCHE RAND-LASKIN**

---

<sup>8</sup> *Canada (Procureur général) c Bedford*, [2013] 3 RCS 1101, 2013 CSC 72, paragr. 38 et 44.

<sup>9</sup> *R c Comeau*, précitée à la note 4, paragr. 152, 160-161, 189 et 191.

<sup>10</sup> *Renvoi relatif à la réforme du Sénat*, [2014] 1 RCS 704, 2014 CSC 32, paragr. 25; *Banque canadienne de l'Ouest c Alberta*, 2007 CSC 22, [2007] 2 RCS 3, paragr. 23 (*Banque canadienne de l'Ouest*).

<sup>11</sup> *Gold Seal*, précité à la note 1, p. 456 (juge Duff), p. 466 (juge Anglin) et p. 470 (juge Mignault).

<sup>12</sup> Gérard La Forest, *The Allocation of Taxing Power under the Canadian Constitution*, 2<sup>nd</sup> ed., Canada Tax Foundation, 1981, p. 180, CSI, vol. 1, onglet 4.

12. Dans l'arrêt *Murphy*, la Cour devait se prononcer sur la validité de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*<sup>13</sup>. Le juge Rand a rédigé des motifs concordants dans lesquels il a étudié de façon approfondie l'article 121, tenant compte de son libellé, de l'esprit de la *Loi constitutionnelle de 1867* et de la jurisprudence. Faisant remarquer que [TRADUCTION] « [s]i l'on excepte les matières d'un intérêt purement local ou privé, ce pays constitue une entité économique [...] », il a conclu que le mot « free » figurant à l'article 121, s'entendait comme [TRADUCTION] « ne devant pas faire obstacle au libre-passage des frontières provinciales »<sup>14</sup>.

13. Après avoir ajouté que dans l'arrêt *Gold Seal*, la Cour n'avait pas eu à interpréter l'article 121 au-delà des faits de l'affaire, le juge Rand s'est dit d'avis qu'outre les droits de douane, l'article 121 visait [TRADUCTION] « à interdire qu'une réglementation du commerce ne vienne entraver, ou restreindre de quelque façon que ce soit, la libre circulation des marchandises dans tout le Dominion comme s'il n'y avait pas de frontières provinciales »<sup>15</sup>.

14. Toutefois, le juge Rand a fait remarquer que l'article 121 [TRADUCTION] « ne fait pas disparaître pour autant toute réglementation des activités commerciales »; il vise [TRADUCTION] « à assurer la liberté du commerce, tout en permettant la réglementation dans ses aspects secondaires, qui sont les aspects incidents du commerce ». Le juge Rand a donc statué que l'article 121 interdit [TRADUCTION] « une réglementation du commerce qui serait liée *en droit et en fait* à l'existence des frontières provinciales »<sup>16</sup>.

15. Dans le *Renvoi relatif à la LOMPA*, la Cour s'est penchée sur un régime fédéral-provincial exhaustif de mise en marché des œufs. Dans des motifs concordants, le juge en chef Laskin a statué, en son nom et au nom de trois autres juges, qu'« [u]ne réglementation fédérale qui n'impose pas directement un droit de douane mais qui, par un régime de fixation des prix destiné à stabiliser la commercialisation de produits sur le marché interprovincial, s'efforce au moyen de contingents d'instituer une mise en marché harmonieuse, en tenant dûment compte de l'expérience de production des provinces, ne peut, à mon avis, violer l'art. 121 »<sup>17</sup>.

---

<sup>13</sup> S.R.C. 1952, c. 44, **CSI, vol. 1, onglet 1**.

<sup>14</sup> *Murphy*, précité à la note 2, [p. 638](#).

<sup>15</sup> *Idem*, [p. 639 et 642](#).

<sup>16</sup> *Idem*, [p. 642](#) (les italiques ne se trouvent pas dans l'original). Même si le juge Cartwright a rédigé des motifs distincts, il était du même avis que le juge Rand sur ce point : *Idem*, [p. 644](#).

<sup>17</sup> *Renvoi relatif à la LOMPA*, précité à la note 3, [p. 1268](#).

16. Adoptant la conception de l'article 121 énoncée par le juge Rand dans l'arrêt *Murphy*, le juge en chef Laskin s'est dit d'avis que le régime en cause n'était pas « une réglementation du commerce qui serait liée, *en droit et en fait*, à l'existence des frontières provinciales », et il a ajouté qu'« [e]n décider autrement signifierait qu'une loi fédérale de commercialisation, rattachable au commerce interprovincial, ne pourrait valablement prendre en considération le mode de production des diverses provinces pour tenter d'instaurer l'équité dans les échanges commerciaux ». Le juge en chef Laskin a statué qu'il ne voyait dans cette affaire « aucune idée de réglementation punitive au détriment ou en faveur de l'une des provinces »<sup>18</sup>.

17. Les motifs du juge Rand et du juge en chef Laskin (ci-après « l'approche Rand-Laskin ») ont été cités dans l'arrêt *Black c Law Society of Alberta*, qui portait sur une contestation des règles de l'Alberta Law Society fondée sur l'article 6 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Le juge La Forest, s'exprimant au nom de la majorité, a fait remarquer que l'intention des rédacteurs de la *Loi constitutionnelle de 1867* était d'établir une économie nationale, et il a ajouté que « [l]a création d'un gouvernement central, le pouvoir en matière d'échanges et de commerce, l'art. 121 et la construction d'un chemin de fer transcontinental devaient permettre de réaliser cette union économique »<sup>19</sup>. Dans l'arrêt *Morguard Investments Ltd c De Savoye*, le juge La Forest a statué que « [l]'article 121 a écarté les obstacles aux échanges interprovinciaux »<sup>20</sup>.

18. Plus récemment, la Cour a fait référence à l'approche Rand-Laskin dans l'arrêt *Office canadien de commercialisation des œufs c Richardson*, au sujet de la validité d'une loi fédérale sur la commercialisation des œufs eu égard à l'article 6 de la *Charte*<sup>21</sup>. Au nom de la majorité, les juges Iacobucci et Bastarache se sont dits d'avis que le libellé de l'article 121 « semble [...] limiter la compétence des provinces ou du gouvernement fédéral d'adopter des lois qui nuisent à l'entrée de marchandises dans une province »<sup>22</sup>. La juge McLachlin (maintenant juge en chef), dissidente quant au résultat, a écrit que l'article 121 interdit « les lois commerciales qui visent principalement à entraver la circulation de biens en raison de frontières provinciales »<sup>23</sup>.

---

<sup>18</sup> *Idem*.

<sup>19</sup> [\[1989\] 1 RCS 591, p. 609](#) (*Black*).

<sup>20</sup> [\[1990\] 3 RCS 1077, p. 1099](#) (*Morguard Investments*).

<sup>21</sup> [\[1998\] 3 RCS 157](#) (*Richardson*).

<sup>22</sup> *Idem*, [paragr. 63](#).

<sup>23</sup> *Idem*, [paragr. 171](#).

19. Le jugement de la Cour dans l'arrêt *Gold Seal*, selon lequel l'article 121 fait obstacle seulement aux droits de douane et aux droits semblables, devrait donc être évalué en tenant compte de sa jurisprudence subséquente, notamment l'approche Rand-Laskin sur l'interprétation de l'article 121. En ciblant les cas de [TRADUCTION] « protectionnisme provincial flagrant »<sup>24</sup>, cette démarche nuancée est conforme à l'objectif sous-jacent de la Constitution qui consiste à maintenir ce que la Cour a appelé à diverses occasions une « union économique », une « unité économique » ou un « marché commun » à l'intérieur du Canada<sup>25</sup>.

20. Dans l'arrêt *Black*, le juge La Forest a insisté sur l'importance de l'article 121 relativement à cet objectif en faisant remarquer que cette disposition constitue « l'un des piliers du pacte confédératif qui permettrait de réaliser l'union économique recherchée par les Pères de la Confédération »<sup>26</sup>. De fait, l'article 121 vise « à faciliter l'union économique et la prospérité du Canada au moyen d'un marché commun efficient et efficace à l'échelle du Canada pour tous les articles [...] »<sup>27</sup>, qu'il s'agisse d'alcool ou de tout autre produit.

21. L'approche Rand-Laskin permet donc d'établir un équilibre entre une interprétation de l'article 121 qui proscriit uniquement les droits de douane et les droits semblables, et une autre qui interdit *toute mesure* faisant obstacle à la circulation interprovinciale des biens, sans égard au fait qu'elle revête un caractère ou poursuive un objectif valide.

22. Cette approche est également compatible avec les réalités économiques d'aujourd'hui. Comme l'a fait observer la Cour, [TRADUCTION] « les arrangements commerciaux qui prennent la dimension d'accords mondiaux sont maintenant monnaie courante; le commerce interprovincial, à l'égard duquel [la fédération canadienne] constitue un marché unique, revêt une importance similaire et est tout aussi vital pour le fonctionnement économique du pays dans son ensemble »<sup>28</sup>.

---

<sup>24</sup> Peter W Hogg, *Constitutional Law of Canada*, 5<sup>th</sup> ed Supp, Vol. 2, Toronto, Carswell, 2007, paragr. 46-12, **TSI, vol. 1, onglet 3.**

<sup>25</sup> *Re The Farm Products Marketing Act*, [1957] SCR 198, p. 210 (Renvoi relatif au FPMA); *Attorney General for Manitoba c Manitoba Egg and Poultry Association*, [1971] RCS 689, p. 717 (*Manitoba Egg and Poultry Association*); *Brasseries Labatt du Canada Ltée c Procureur général du Canada*, [1980] 1 RCS 914, p. 921-922; *Black*, précité à la note 19, p. 609; *Morguard Investments*, précité à la note 20, p. 1099; *Richardson*, précité à la note 21, paragr. 123.

<sup>26</sup> *Black*, précité à la note 19, p. 609.

<sup>27</sup> *Saputo inc c Canada (Procureur général)*, 2011 CAF 69, paragr. 51.

<sup>28</sup> *Renvoi relatif au FPMA*, précité à la note 25, p. 210 (juge Rand).

De fait, les accords modernes sur la libéralisation du commerce, comme l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, ne se limitent pas à éliminer des obstacles tarifaires, mais ils s'attaquent à d'autres types d'obstacles<sup>29</sup>.

23. Dans le même ordre d'idées, l'Accord de libre-échange canadien, qui a été conclu par les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux et qui est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2017, vise, entre autres objectifs, à « réduire et éliminer, dans la mesure du possible, les obstacles à la libre circulation des personnes, des produits, des services et des investissements à l'intérieur du Canada », tout en « respectant les compétences législatives conférées au Parlement du Canada et aux législatures provinciales par la Constitution du Canada »<sup>30</sup>.

### **C. FACTEURS À PRENDRE EN CONSIDÉRATION RELATIVEMENT À L'ADOPTION D'UNE INTERPRÉTATION PLUS LIBÉRALE DE L'ARTICLE 121**

24. En formulant certaines doctrines constitutionnelles, comme celle du « caractère véritable », de l'exclusivité des compétences et de la prépondérance, la Cour est demeurée soucieuse de la nécessité « de faciliter l'atteinte des objectifs de la structure fédérale du Canada ». Dans cette optique, la Cour a tenté de concilier divers facteurs, dont le respect du principe constitutionnel du fédéralisme, la nécessité de promouvoir le fédéralisme coopératif et la sauvegarde de la certitude et la prévisibilité du droit<sup>31</sup>.

25. En définitive, l'interprétation de l'article 121 qu'adoptera la Cour, devrait prendre en compte ces facteurs. Ainsi, si la Cour décide de retenir, à l'égard de la portée de l'article 121, une démarche plus libérale, allant au-delà de son arrêt *Gold Seal*, le PGC soutient que la Cour devrait appliquer le critère du lien « en fait et en droit » qui a été énoncé par le juge Rand et le juge en chef Laskin.

26. **Respect du principe du fédéralisme.** Les juges de la Cour qui ont interprété plus libéralement l'article 121 ont pris soin de lui donner un sens compatible avec la structure fédérale de la Constitution, telle qu'elle se reflète dans ses dispositions relatives au partage des compétences

---

<sup>29</sup> Hans Van Houtte, *The Law of International Trade*, 2<sup>nd</sup> ed, (London, Sweet & Maxwell, 2002), paragr. 3.32 et 3.46, **TSI, vol. 1, onglet 6.**

<sup>30</sup> Accord de libre-échange canadien, [préambule et art. 100 \(ALEC\)](#).

<sup>31</sup> *Banque canadienne de l'Ouest c Alberta*, [précité à la note 10, paragr. 24.](#)

législatives, ainsi que la façon dont ces dispositions ont été interprétées et appliquées<sup>32</sup>. Comme l'a fait remarquer la juge McLachlin (maintenant juge en chef) dans l'arrêt *Richardson*, « [l]a structure actuelle de la Constitution représente un compromis historique entre les intérêts régionaux et la vision d'une union économique »<sup>33</sup>.

27. L'approche Rand-Laskin, qui cible un texte de loi qui serait lié, en « droit et en fait, à l'existence d'une frontière provinciale », évoque la distinction, qui se trouve au cœur de la doctrine du « caractère véritable », entre une mesure qui a un lien avec une question donnée et une autre qui a seulement un effet incident sur celle-ci. Cette approche souple permet de prendre en considération le caractère dominant d'une mesure, en tenant compte de son objet et de ses effets à la lumière de la preuve intrinsèque et extrinsèque<sup>34</sup>.

28. Par exemple, selon cette approche, un texte législatif provincial qui viserait à bloquer l'entrée de biens produits dans une autre province, de manière à avantager les producteurs intraprovinciaux des mêmes biens<sup>35</sup>, irait à l'encontre de l'article 121. En revanche, un texte de loi, qu'il soit provincial ou fédéral, qui ferait obstacle à la circulation des biens à une frontière provinciale d'une manière nécessairement accessoire à un régime législatif plus large, mais par ailleurs valide, ne constituerait pas une mesure qui serait liée « en droit et en fait » à l'existence d'une frontière provinciale<sup>36</sup>.

29. Ce critère permettrait donc l'adoption, de bonne foi, d'une mesure visant un objectif réglementaire valide, tel que la protection de l'environnement, de l'ordre public et de la sécurité ou de la santé publique<sup>37</sup>, ou de la santé des animaux et des végétaux<sup>38</sup>. Toutefois, ce critère

---

<sup>32</sup> *Murphy*, précité à la note 2, [p. 641 et 642-643](#); *Renvoi relatif à la LOMPA*, précité à la note 3, [p. 1265 et 1267](#).

<sup>33</sup> *Richardson*, précité à la note 21, [paragr. 123 \(juge McLachlin\)](#). Voir aussi : *Idem*, [paragr. 61 et 64](#) (juges Iacobucci et Bastarache).

<sup>34</sup> *Rogers Communications c Châteauguay (Ville)*, [\[2016\] 1 RCS 467, 2016 CSC 23, paragr. 36-37](#).

<sup>35</sup> *Manitoba Egg and Poultry Association*, précité à la note 25, [p. 703 \(juge Pigeon\) et 717 \(juge en chef Laskin\)](#).

<sup>36</sup> *Richardson*, précité à la note 21, [paragr. 123 et 127 \(juge McLachlin\)](#).

<sup>37</sup> *Manitoba Egg and Poultry Association*, précité à la note 25, [p. 717 \(juge en chef Laskin\)](#). Voir aussi : *Loi sur les aliments et drogues*, [LRC 1985, ch. F-27](#); *Loi sur la salubrité des aliments au Canada*, [LC 2012, ch. 24](#); *Loi sur le tabac*, [LC 1997, ch. 13](#).

<sup>38</sup> *Loi sur la protection des végétaux*, [LC 1990, ch. 22](#); *Loi sur la santé des animaux*, [LC 1990, ch. 21](#).

interdirait l'adoption d'une mesure qui, même si elle « revêt une forme constitutionnelle appropriée »<sup>39</sup>, constituerait simplement une tentative déguisée de restreindre ou de limiter la circulation des biens à la frontière provinciale et violerait l'article 121.

30. Parallèlement, les juges de la Cour qui ont interprété plus libéralement l'article 121 ont pris soin de le faire en tenant compte de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, notamment le paragraphe 91(2) qui confère au Parlement une compétence législative en matière de « réglementation du trafic et du commerce ». Ce faisant, ils se sont efforcés de préserver la capacité du Parlement de réglementer le commerce interprovincial, reconnaissant ainsi son rôle essentiel dans le bon fonctionnement de l'union économique canadienne, et la nécessité d'éviter une interprétation qui pourrait créer un vide normatif<sup>40</sup>.

31. Certains auteurs ont même exprimé l'avis que l'application de l'article 121 serait subordonnée à l'exercice des pouvoirs conférés au Parlement par l'article 91, en raison des mots « nonobstant toute disposition contraire énoncée dans la présente loi » qui se trouvent à l'article 91<sup>41</sup>.

32. Quoiqu'il en soit, comme l'a affirmé le juge en chef Laskin dans le *Renvoi relatif à la LOMPA*, « l'application de l'art. 121 peut être différente selon qu'il s'agit de législation fédérale ou provinciale, parce que ce qui peut équivaloir à un tarif ou à un droit de douane sous l'empire d'une réglementation provinciale peut ne pas avoir du tout ce caractère sous l'empire d'une réglementation fédérale »<sup>42</sup>. L'obligation de faire la preuve que la mesure poursuit un objectif punitif « au détriment ou en faveur de l'une des provinces », énoncée dans cet arrêt par le juge en

---

<sup>39</sup> *Renvoi relatif à Upper Churchill Water Rights Reversion Act*, [1984] 1 RCS 297, p. 332.

<sup>40</sup> *Murphy*, précité à la note 2, p. 641; *Renvoi relatif à la LOMPA*, précité à la note 3, p. 1267. Voir aussi : *Caloil Inc c Attorney General of Canada*, [1971] RCS 543, p. 551 et 553.

<sup>41</sup> Malcolm Lavoie, "R. v. Comeau and Section 121 of the Constitution Act, 1867: Freeing the Beer and Fortifying the Economic Union", (2017) 40 Dal LJ 189, p. 216-217; Asher Honickman, "A marriage made in Britain: Section 121 and the Division of Powers", *CanLII Connects*, 24 octobre 2016; *A contrario* : Gérard La Forest, *The Allocation of Taxing Power*, précité à la note 12, p. 181, **TSI, vol. 1, onglet 4**.

<sup>42</sup> *Renvoi relatif à la LOMPA*, précité à la note 3, p. 1267.

chef Laskin, confirme que des considérations différentes s'appliquent à une mesure prise par le Parlement en vertu de l'article 91<sup>43</sup>.

33. ***Favoriser le fédéralisme coopératif.*** Advenant que la Cour décide d'énoncer un critère du lien « en droit et en fait », conformément à celui qui a été mis de l'avant par le juge Rand et le juge en chef Laskin, il incombe à la Cour de le faire de manière à ne pas altérer les arrangements fédéraux-provinciaux existants et mesures connexes qui sont au cœur du fédéralisme coopératif, que la Cour s'est engagée à favoriser<sup>44</sup>.

34. La Cour a constamment jugé que les régimes fédéraux-provinciaux relatifs à la commercialisation des produits agricoles étaient compatibles avec le paragraphe 91(2) et l'article 121 de la *Loi constitutionnelle de 1867*<sup>45</sup>. Dans l'arrêt *Pelland*, la Cour a statué que le régime fédéral-provincial de commercialisation du poulet dans cette affaire « [reflétait] en les concrétisant la créativité constitutionnelle et la souplesse coopérative du fédéralisme canadien »<sup>46</sup>. Parce qu'ils ont pour but de « maintenir l'équilibre entre l'offre et la demande et [d']atténuer l'instabilité intrinsèque des marchés »<sup>47</sup>, ainsi que d'empêcher qu'une province impose des mesures discriminatoires à l'endroit d'une autre province<sup>48</sup>, ces régimes de mise en marché répondent à des objectifs réglementaires légitimes, notamment celui d'assurer la réglementation ordonnée du commerce des produits agricoles partout au Canada.

35. En outre, la *Loi sur l'importation des boissons enivrantes*<sup>49</sup> qui, selon l'appelante, s'inscrit dans un [TRADUCTION] « régime de réglementation fédéral-provincial relatif aux boissons

---

<sup>43</sup> Malcom Lavoie, "R v Comeau", précité à la note 41, p. 217; Katherine Swinton, "Bora Laskin and Federalism" (1985) 35 UTLJ 353, p. 361-362, **TSI, vol. 1, onglet 5**. Par analogie, voir aussi : *ALEC*, précité à la note 30, [art. 201\(4\)](#).

<sup>44</sup> *Banque canadienne de l'Ouest c Alberta*, précité à la note 10, [paragr. 24](#).

<sup>45</sup> *PEI Potato Marketing Board v Willis*, [\[1952\] 2 SCR 392](#); *Murphy*, [précité à la note 2](#); *Renvoi relatif à la LOMPA*, [précité à la note 3](#). Voir : *Loi sur les offices des produits agricoles*, [LRC 1985, ch. F-4](#); *Loi sur la commission canadienne du lait*, [LRC 1985, ch. C-15](#).

<sup>46</sup> *Fédération des producteurs de volailles du Québec c Pelland*, [\[2005\] 1 RCS 292, 2005 CSC 20, paragr. 15](#) (*Pelland*). Voir aussi : *Renvoi relatif à la LOMPA*, précité à la note 3, [p. 1296](#); Peter W. Hogg, *Constitutional Law*, précité à la note 24, p. 21-16 et 21-17, **TSI, vol. 1, onglet 2**.

<sup>47</sup> *Pelland*, précité à la note 46, [paragr. 38](#).

<sup>48</sup> *Burns Foods c Procureur général du Manitoba et al*, [\[1975\] RCS 494, p. 506 \(juge Pigeon\)](#); Peter W. Hogg, *Constitutional Law*, précité à la note 24, p. 21-19, **TSI, vol. 1, onglet 2**.

<sup>49</sup> [LRC 1985, ch. I-3](#) (LIBE).



enivrantes »<sup>50</sup>, régit le transport interprovincial et l'importation internationale des boissons enivrantes. Celle-ci a été modifiée en 2012, puis en 2014 afin de permettre aux particuliers de franchir les frontières provinciales en transportant de la bière, du vin et des spiritueux pour leur usage personnel « selon les quantités et les modalités permises par les lois » provinciales<sup>51</sup>. Ces modifications fédérales avaient pour objet d'aider à accroître l'intégration du marché de l'alcool partout au Canada.

36. *Préserver la certitude et la prévisibilité de la loi.* En dernier lieu, dans son interprétation de l'article 121, la Cour devrait s'assurer que l'évolution du droit soit caractérisée par la certitude et la prévisibilité<sup>52</sup>. L'adoption par la Cour du critère du lien « en droit et en fait » décrit par le juge Rand et le juge en chef Laskin serait compatible avec cet objectif.

#### **PARTIE IV – OBSERVATIONS AU SUJET DES DÉPENS**

37. Le PGC ne demande pas de dépens et soutient qu'il ne devrait pas être condamné à en payer.

#### **PARTIE V – PERMISSION DE PRÉSENTER UNE ARGUMENTATION ORALE**

38. Aux termes d'une ordonnance datée du 10 octobre 2017, la Cour (le juge Moldaver) a accordé aux procureurs généraux intervenants la permission de présenter une argumentation orale d'au plus dix minutes lors de l'instruction du pourvoi.

Montréal, le 13 octobre 2017

**M<sup>e</sup> François Joyal**  
**M<sup>e</sup> Ian Demers**  
**Procureur général du Canada**  
**Avocats de l'intervenant**

---

---

<sup>50</sup> Mémoire de l'appelante, paragr. 8.

<sup>51</sup> LIBE, alinéa 3(2)h), modifiée par [LC 2012, ch. 14, art. 1](#) et [LC 2014, ch. 20, art. 163](#).

<sup>52</sup> *Bhasin c Hrynew*, [\[2014\] 3 RCS 494, 2014 CSC 71, paragr. 40-41](#).

**PARTIE VI –TABLEAU DES SOURCES**

**Texte constitutionnel**

**Paragraphe**

*Loi constitutionnelle de 1867*, 30 & 31 Victoria, ch. 3  
(R.-U.) .....1, 6, 8, 12, 17, 30, 34 et 31  
(English) ss [91\(2\)](#), [121](#)  
(Français) paragr. [91\(2\)](#) et art. [121](#)

**Lois et règlements**

*Loi sur la Commission canadienne du blé*, LRC 1952, c 44 .....12

*Accord de libre-échange canadien*  
[Préambule](#) et art. [100](#) et [201](#), paragr. [201\(4\)](#), art. [202](#) et  
[Partie VI](#) .....23,32

*Loi sur les aliments et drogues*, LRC 1985, c F-27 .....29  
([English](#))  
([Français](#))

*Loi sur l'importation de boissons enivrantes*, LRC 1985,  
c I-3,  
Alinéa [3\(2\)h](#)), modifié par LC 2012, c 14, art 1, et LC 2014,  
c 20, art 163 .....35  
(English) s [3\(2\)h](#))  
(Français) alinéa [3\(2\)h](#))

*Loi sur la santé des animaux*, LC 1990, c 21 .....29  
([English](#))  
([Français](#))

*Loi sur la réglementation des alcools*, LRNB 1973, c L-10  
(English) s [134\(b\)](#)  
(Français) alinéa [134b](#)) .....6

*Loi sur la protection des végétaux*, LC 1990, c 22 .....29  
([English](#))  
([Français](#))

*Loi sur la salubrité des aliments au Canada*, LC 2012, c 24 .....29  
([English](#))  
([Français](#))

*Loi sur le tabac*, LC 1997, c 13 .....29  
([English](#))  
([Français](#))

**Jurisprudence**

**Paragraphes**

<i>Bhasin c Hrynew</i> , <a href="#">[2014] 3 RCS 494</a> , <a href="#">2014 CSC 71</a>	36
<i>Black c Law Society of Alberta</i> , <a href="#">[1989] 1 RCS 591</a>	17, 20 et 25
<i>Burns Foods c Procureur général du Manitoba et al</i> , <a href="#">[1975] RCS 494</a>	34
<i>Caloil Inc c Attorney General of Canada</i> , <a href="#">[1971] RCS 543</a>	40
<i>Canada (Procureur général) c Bedford</i> , <a href="#">[2013] 3 RCS 1101</a> , <a href="#">2013 CSC 72</a>	8
<i>Office canadien de commercialisation des œufs c Richardson</i> , <a href="#">[1998] 3 RCS 157</a>	18, 19, 26 et 28
<i>Banque canadienne de l'Ouest c Alberta</i> , <a href="#">2007 CSC 22</a> , <a href="#">[2007] 2 RCS 3</a>	10, 24 et 33
<i>Fédération des producteurs de volailles du Québec c Pelland</i> , <a href="#">[2005] 1 RCS 292</a> , <a href="#">2005 CSC 20</a>	34
<i>Gold Seal v Alberta</i> , <a href="#">(1921) 62 SCR 424</a>	2, 4, 11, 13, 19 et 25
<i>Brasseries Labatt du Canada Ltée c Procureur général du Canada</i> , <a href="#">[1980] 1 RCS 914</a>	19
<i>Attorney General for Manitoba c Manitoba Egg and Poultry Association</i> , <a href="#">[1971] RCS 689</a>	19, 28 et 29
<i>Morguard Investments Ltd c De Savoye</i> , <a href="#">[1990] 3 RCS 1077</a>	17 et 19
<i>Murphy v CPR</i> , <a href="#">[1958] RCS 626</a>	3, 11, 12, 16, 26, 30 et 34
<i>PEI Potato Marketing Board v Willis</i> , <a href="#">[1952] 2 SCR 392</a>	34
<i>R c Comeau</i> , <a href="#">2016 NBCP 3</a>	7, 8, 9 et 32
<i>Re The Farm Products Marketing Act</i> , <a href="#">[1957] SCR 198</a>	19 et 22
<i>Renvoi relatif à la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles</i> , <a href="#">[1978] 2 RCS 1198 (CSC)</a>	3, 15, 26, 30, 32 et 34
<i>Renvoi relatif au mariage entre personnes du même sexe</i> , <a href="#">[2004] 3 RCS 698</a> , <a href="#">2004 CSC 79</a>	8
<i>Renvoi relatif à la réforme du Sénat</i> , <a href="#">[2014] 1 RCS 704</a> , <a href="#">2014 CSC 32</a>	10

**Jurisprudence (suite)**

**Paragraphes**

*Renvoi relatif à Upper Churchill Water Rights Reversion Act*, [\[1984\] 1 RCS 297](#) .....29

*Rogers Communications c Châteauguay (Ville)*, [\[2016\] 1 RCS 467, 2016 CSC 23](#) .....27

*Saputo inc c Canada (Procureur général)*, [2011 CAF 69](#) .....20

**Rapports et autres documents**

Binnie Ian, “Constitutional Interpretation and Original Intent” (2004) 23 SCLR 345 .....8

Hogg, Peter W., “Canadian Federalism, the Privy Council and the Supreme Court”, [\(2005\) 38 UBC L Rev 329](#) .....8 et 34

Hogg, Peter W., *Constitutional Law of Canada*, 5<sup>th</sup> ed Supp, Vol. 2, Toronto, Carswell, 2007 .....19

Honickman, Asher, “A marriage made in Britain: Section 121 and the Division of Powers”, [24 octobre 2016](#) .....31

La Forest, Gérard, *The Allocation of Taxing Power Under the Canadian Constitution*, 2<sup>nd</sup> ed., Fondation canadienne de fiscalité, 1981 .....11 et 31

Lavoie, Malcolm, “R. v. Comeau and Section 121 of the Constitutional Act, 1867: Freeing the Beer and Fortifying the Economic Union”, [\(2017\) 40 Dalhousie L.J. 189](#) .....31

Swinton, Katherine, “Courting our way to economic integration: Judicial Review and the Canadian Economic Union”, (1985) 35 UTLJ 353 .....32

Van Houtte, Hans, *The Law of International Trade*, 2<sup>nd</sup> ed, London, Sweet & Maxwell, 2002 .....22

---